

# CARILLON

"CHANTONS, BELGES, CHANTONS!"

Poem by

*Emile Cammaerts*

Music by

# EDWARD ELGAR

price 65 cents  
net  
No discount.

D. BRADDELL.

NETCASH.  
 Orchestra... (with Piano Conductor) 6/-  
 Tuor... (with Piano Conductor) 3/6 "  
 Piano Parts... each 6p  
 Orchestra... (Original with text) may be hired.

LONDON:  
**ELKIN & CO. LTD.**  
 8 & 10, BEAK ST REGENT ST. W.  
 NEW YORK: RICORDI & CO.  
 TORONTO: ANGLO-CANADIAN MUSIC PUB. ASSN

2/9 Net Cash.  
 NETCASH  
 PIANO SOLO (Text. ad lib.) 2/8  
 PIANO SOLO (Simplified, no text) 1/6  
 ORGAN..... 2/-

# Carillon.

"CHANTONS, BELGES, CHANTONS"

Poem by Emile Cammaerts.  
English Version by Tita Brand Cammaerts.

Music by  
EDWARD ELGAR.  
Op. 75.

Allegro. ( $\text{♩} = \text{circa } 46.$ )

\* PIANO. *f* *con dignita*

*Con Ped.* *simile*

*f*

*ff* *sonoramente* (*Ped.*)

*cresc.* *Ped.*

\* If performed as a Solo, without the Recitation,  
the portions between ♢ and † may be omitted.

The first system of music consists of two staves. The upper staff contains a series of chords, starting with a piano (*p*) dynamic and ending with a fortissimo (*ff*) dynamic. The lower staff features a continuous eighth-note accompaniment, with a crescendo leading to the *ff* section.

The second system continues the piece. The upper staff has chords, and the lower staff has a steady eighth-note accompaniment. A mezzo-forte (*mf*) dynamic marking is present in the lower staff.

The third system shows the upper staff with melodic lines and trills, and the lower staff with a steady accompaniment. A piano (*p*) dynamic is indicated in the lower staff.

The fourth system features a piano (*p*) dynamic in the lower staff. The lower staff includes a series of chords with a crescendo (*cresc.*) leading to a fortissimo (*f*) dynamic.

The fifth system includes the instruction *nobilmente* above the upper staff and *f cantabile* in the lower staff. The lower staff also features a *dim.* (diminuendo) marking and several *Ped.* (pedal) markings with asterisks.

*p* *cresc.*  
*sf* 8va bassa \*

*sf* \*

*p* *cresc.*  
*sf* \*

*sf* *ff* *sf*

*sf* *ff grandioso*

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with dynamic markings like *sf* and accents.

CHANTONS, BELGES, CHANTONS,  
 Même si les blessures saignent, même si la voix se brise,  
 Plus haut que la tourmente, plus fort que les canons,  
 Chantons l'orgueil de nos défaites,  
 Par ce beau soleil d'automne,  
 Et la joie de rester honnêtes  
 Quand la lâcheté nous serait si bonne.

SING, BELGIANS, SING!  
 Although our wounds may bleed,  
 Although our voices break,  
 Louder than the storm, louder than the guns,  
 Sing of the pride of our defeats  
 'Neath this bright Autumn sun,  
 And sing of the joy of honour  
 When cowardice might be so sweet.

*a tempo*

Musical score for the second system with vocal line and piano accompaniment. Dynamic markings include *pp*, *f*, and *ppp stringendo*. The piano part includes *sf* *gva* *bassa* and *sf*.

To the sound of the bu - gle, the sound of the  
 Au son du tam - bour, au son du clai -

drum, On the ruins of Aer - schot, of Di - nant and Ter - monde,  
 ron, Sur les rui - nes d'Aer - schot, de Di - nant, de Ter - monde,

Musical score for the third system, primarily piano accompaniment.

And our glory sing,  
 Although our eyes may burn,  
 Although our brain may turn,  
 Join in the ring!

Dance, Bel - gians, dance,  
 Dan - sons, Bel - ges, dan - sons, Formons la ronde!

Musical score for the fourth system, primarily piano accompaniment with dynamic markings like *pppp* and *pp*. Includes a *Ped.* marking.

*poco animato*

*f a tempo* *ff sf*

*f cantabile ed espress.*

*cresc.*

*p grazioso*

*cresc.*

*f*

*ten.*

*p* *pp cresc.*  
*Con Ped.*

*mf animato*

*cresc.* *sf*

*p cresc.* *sf* *poco più mosso*  
*f brillante*



*stringendo* *rit.* *ffz Tempo I<sup>o</sup>*

*f* *dim.*

*più lento* *mf* *rit.* *p*

*Lento* *rit.* *dolce* *dim.* *ppp*

Avec des branches de hêtre, de hêtre flamboyant,  
 Au son du tambour,  
 Nous couvrirons les tombes de nos enfants.

With branches of beech, of flaming beech  
 To the sound of the drum,  
 We'll cover the graves of our children.

*Andantino* *pp teneramente*

Nous choisirons un jour,  
Comme celui-ci,  
Où les peupliers tremblent doucement  
Dans le vent,  
Et où l'odeur des feuilles mortes  
Embaume les bois,  
Comme aujourd'hui,  
Afin qu'ils emportent  
Là-bas  
Le parfum du pays.

We'll choose a day like this  
When the poplars tremble softly  
In the breeze,  
And all the woods are scented  
With the smell of dying leaves,  
That they may bear with them beyond  
The perfume of our land.

*Andantino*

*pp teneramente* *espress.*

We'll ask the earth they loved so well, To  
Nous priérons la terre qu'ils ont tant aimée De les

*dim.* *rit.* *pp*

rock them in her great arms, To warm them on her mighty breast, And send them  
bercer dans ses grands bras, De les ré - chauffer sur sa vaste poitrine Et de les faire

dreams of other fights, Re - tak - ing Li - ége, Ma - lines, Brus - sels, Lou - vain and Na -  
rêver de nouveaux combats: De la prise de Brux - elles, de Ma - lines, De Na - mur, de Li - ége, de Lou -

*fpp* *pp Tempo I?* *sf* *sf* *sf*

*sf<sup>va</sup> bassa*

And of their triumphant  
entry, at last, In Berlin!  
Et de leur entrée  
triomphale, lâ-bas, A Berlin!

*mur,*  
*vain,*

*sf* *ff a tempo*

*ff* *sf* *rit.* *fff a tempo*  
*Con Ped.*

*sf* *ten a tempo*

Chantons, Belges, chantons,  
Même si les blessures saignent et si la voix se brise,  
Plus haut que la tourmente, plus fort que les canons,  
Même si les blessures saignent, même si le cœur se brise,  
Chantons l'espoir et la haine implacable,  
Par ce beau soleil d'automne,  
Et la fierté de rester charitables  
Quand la Vengeance nous serait si bonne!

Sing, Belgians, sing!  
Although our wounds may bleed, although our voices break,  
Louder than the storm, louder than the guns,  
Although our wounds may bleed, although our hearts may  
Sing of hope and fiercest hate, Break  
'Neath this bright Autumn sun,  
Sing of the pride of charity  
When vengeance would be so sweet.

*Maestoso*

*ff* *sf*

NEW COMPOSITIONS  
BY  
**EDWARD ELGAR.**

**CARILLON**

"Chantons, Belges, Chantons!"

Poem by EMILE CAMMAERTS.

	<i>Net Cash—s. d.</i>
Pianoforte Solo - - - - -	2 6
(With French and English Text.)	
Pianoforte Solo - - - - -	1 6
(Arranged, and without Text.)	
Organ - - - - -	2 0
Piano, Organ (or Harmonium or 2nd Piano) and Bells <i>ad lib.</i> - - - - -	4 0
Orchestra - - - - -	6 0
(Including Piano Conductor, without Text.)	
Octuor (ditto) - - - - -	3 6
Orchestra Score and Parts - - - - -	May be Hired
(With French and English Text.)	

**CARILLON.**

"Its success was assured on the day of its first performance. The pianoforte arrangement allows a closer study of the work, which reveals the composer at his best. It is very effective, not at all difficult, and will be helpful to introduce this lofty work as widely as it ought to be known."  
*Monthly Musical Record.*

**THE STARLIGHT EXPRESS**

Lyrics by ALGERNON BLACKWOOD.

Produced with immense success at the Kingsway Theatre.

	<i>Net—s. d.</i>
<b>THE ORGAN-GRINDER'S SONGS:—</b>	
1. To the Children. B $\flat$ (C to E) & C -	2 0
2. The Blue-Eyes Fairy. E $\flat$ (B $\flat$ to D) & F	2 0
3. My Old Tunes. B $\flat$ (D to E $\flat$ ) & C -	2 0
<b>PIANOFORTE SUITE - - - - -</b>	<i>net cash</i> 3 6

"Nothing more beautiful or appropriate has come from Sir Edward Elgar's pen than this entrancing music."—*The Daily Telegraph.*

"All three songs are amongst the most inspired things Elgar has written. There is one, 'THE BLUE-EYES FAIRY,' with a waltz running through it, which will haunt the memory for many a day."—*The Daily News.*

**ROSEMARY**

("That's for Remembrance.")

	<i>Net Cash—s. d.</i>
Piano Solo - - - - -	1 6
Piano and Violin - - - - -	1 6
Piano and 'Cello - - - - -	1 6
Organ - - - - -	1 6
Full Orchestra - - - - -	2 8
(Including Piano Conductor.)	
Small Orchestra - - - - -	2 0
(Including Piano Conductor.)	

"Messrs. Elkin have just issued a charming little pianoforte piece entitled ROSEMARY ('That's for Remembrance'). In style it reminds one of 'Salut d'Amour,' but it is even simpler in construction and offers no kind of technical difficulty to the amateur pianist."—*The Daily Telegraph.*

**CARISSIMA**

	<i>Net Cash—s. d.</i>
Pianoforte Solo - - - - -	1 6
Piano and Violin - - - - -	1 6
Piano and 'Cello - - - - -	1 6
Organ - - - - -	1 6
Full Orchestra - - - - -	3 6
(Including Piano Conductor.)	
Small Orchestra - - - - -	2 8
(Including Piano Conductor.)	

"CARISSIMA.—The hand of Elgar is as clear here as in 'Gerontius,' and though the piece is but a trifle, it is the trifle of a master hand."  
*The Daily Telegraph.*

"CARISSIMA is quite certain to be heard far and wide."  
*The Daily Mail.*

**ELKIN & CO., LTD., 8 & 10, Beak St., Regent St., LONDON, W.**

And at NEW YORK and TORONTO.